

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОВОЛЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



УТВЕРЖДАЮ
Декан ФСТ

УТВЕРЖДАЮ /В.П. Шалаев/
(Ф.И.О. декана (директора института))

01.03.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

М.1.2.1 Иностранный язык в профессиональной деятельности

(код и наименование дисциплины по учебному плану)

Направление подготовки
(специальность)

39.04.02 Социальная работа

Квалификация выпускника

Магистр

(бакалавр/магистр/специалист)

Программа магистратуры

Система социальной защиты населения: аналитика,
управление и развитие

Курс 2
Триместр 5

Распределение учебного времени

| | | |
|--|---------|-----------------------|
| Трудоемкость по учебному плану | 180 / 5 | часов/зачетных единиц |
| Лекции | - | часов |
| Лабораторные работы | - | часов |
| Практические занятия | 10 | часов |
| Иная контактная работа | 1 | часов |
| Всего контактной работы (без учета экз.) | 11 | часов |
| Контактная работа по экзамену | 6 | часов |
| Курсовой проект (работа) | - | триместр |
| Самостоятельная работа обучающихся (без учета экз.) | 133 | часов |
| Самостоятельная работа по подготовке к экзамену | 30 | часов |
| Экзамен | 5 | триместр |
| Зачет | - | триместр |
| БРК, ДЗ | - | триместр |

(год)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО направления подготовки (специальности) 39.04.02 Социальная работа

Программу составили:

| | | | |
|--|-----------|-------------|----------------|
| доцент с ученой степенью кандидата наук | ИЯиЛ | СОГЛАСОВАНО | А.В. Береснева |
| (должность) | (кафедра) | | (И.О. Фамилия) |

РАССМОТРЕНА и ОДОБРЕНА на заседании кафедры, за которой закреплена дисциплина
Кафедра иностранных языков и лингвистики

| | | | |
|---------------------|-------------|----------------|------------------------|
| 31.01.2023 | протокол № | 5 | (наименование кафедры) |
| (дата) | | | |
| Заведующий кафедрой | СОГЛАСОВАНО | О.В. Филипчук | |
| | | (И.О. Фамилия) | |

Рабочая программа СОГЛАСОВАНА с факультетом (институтом), выпускающей(ими)
кафедрой(ами).
СООТВЕТСТВУЕТ действующей ОП.

| | | |
|---------------------|-------------|----------------|
| Заведующий кафедрой | СОГЛАСОВАНО | К.Э. Бурнашев |
| | | (И.О. Фамилия) |

Председатель методической комиссии факультета (института), в который входит
выпускающая кафедра

| | |
|-------------|----------------|
| СОГЛАСОВАНО | В.П. Комисар |
| | (И.О. Фамилия) |

Эксперт(ы): Кожевникова Марина Федоровна, директор Комплексного центра социального
обслуживания населения в г. Йошкар-Оле

Рабочая программа проверена и зарегистрирована в УМЦ 06.03.2023 г.

Специалист учебно-методического центра СОГЛАСОВАНО /Т.А. Смирнова/

Раздел 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является достижение планируемых результатов обучения, соответствующих установленным в ОПОП индикаторам достижения компетенций:

| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения |
|---|---|--|
| 1. УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | ИУК-4.3. Составляет деловую документацию для академических и профессиональных целей на иностранном языке | знания: Знает стилистические особенности делового дискурса на иностранном языке. умения: Умеет составлять деловые документы в соответствии с жанровыми нормами навыки: Владеет навыками составления и перевода деловой документации |
| | ИУК-4.5. Представляет результаты исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях, участвует в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке | знания: Знает основную научную и профессиональную терминологию на иностранном языке. умения: Умеет решать речевые задачи в контексте академического взаимодействия. навыки: Владеет навыками ведения дискуссии и публичного выступления на иностранном языке. |

Раздел 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений ОПОП.

Дисциплина является обязательной

Изучаемая дисциплина является основой для продолжения формирования указанных компетенций в следующих государственной итоговой аттестации в форме: Выполнение и защита выпускной квалификационной работы (УК-4)

Раздел 3. ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Для формирования заявленных компетенций используются методологические технологии, реализующие деятельностный, личностно-ориентированный, практико-ориентированный подходы.

Основными стратегическими технологиями являются: исследовательские, практические занятия, процедуры самообучения

На достижение конкретных целей обучения направлены применяемые тактические технологии: задания, мини-проекты

Раздел 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5 триместр

| Виды и темы занятий | Количество часов | Формируемые компетенции |
|---|------------------|-------------------------|
| Подготовка монологического высказывания | 68 | УК-4 |
| Практическое занятие. 1. Тема: Моя магистерская диссертация Задание: составить рассказ о своем магистерском исследовании, пользуясь планом. | 2 | |
| Практическое занятие. 2. Тема: Мой научный руководитель Задание: составить рассказ о своем научном руководителе, пользуясь шаблоном. | 2 | |
| Задания для самостоятельной работы, в том числе выполнение КР Изучение лексики, речевых клише Составление текста монолога Подготовка монологического высказывания Поиск материала для перевода | 64 | |
| Работа над переводом | 75 | УК-4 |
| Практическое занятие. 1. Тема: изучение разработанности проблемы исследования за рубежом. Задание: перевод аутентичных научных статей по теме магистерской диссертации. | 4 | |
| Практическое занятие. 2. Тема: Ключевые слова и термины. Аннотирование. | 2 | |
| Задания для самостоятельной работы, в том числе выполнение КР 1. Подбор материала для перевода 2. Работа с терминами 3. Перевод теста 4. Подготовка письменного перевода 5. Подготовка терминологического словаря 6. Подготовка аннотации | 69 | |
| Иная контактная работа: консультации | 1 | |
| Подготовка к экзамену | 30 | |
| Проведение экзамена | 6 | |

Раздел 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение дисциплины рекомендуется начать с ознакомления с рабочей программой, ее структурой и содержанием разделов. Учебный материал структурирован, изучение дисциплины осуществляется в тематической последовательности. Подготовка к занятиям семинарского типа включает ознакомление с планом практического занятия; работу с конспектом лекций, выполнение домашнего задания, работу с учебной и учебно-методической литературой, научными изданиями и электронными образовательными ресурсами, рекомендованными рабочей программой дисциплины.

Содержание **самостоятельной работы** определяется рабочей программой дисциплины, оценочными и методическими материалами, заданиями и указаниями преподавателя. Самостоятельная работа может осуществляться в аудиторной и внеаудиторной формах. Эффективным средством осуществления самостоятельной работы является электронная информационно-образовательная среда университета, которая обеспечивает доступ к образовательной программе, рабочей программе дисциплины, к электронным библиотечным системам, профессиональным базам данных и информационным справочным системам.

Изучение дисциплины включает выполнение профессионально-ориентированного перевода

научной

деятельности.

Периодичность проведения, формы текущего контроля успеваемости, система оценивания хода освоения дисциплин представлены в рабочей программе. Условия аттестации приведены в технологической карте, входящей в состав рабочей программы дисциплины. Формой итоговой аттестации по дисциплине является экзамен.

Раздел 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-методическое обеспечение

| №№ п/п | Список используемой литературы | Количество экземпляров печатных изданий, имеющих в библиотеке, или электронный адрес издания (ресурса) в сети Интернет |
|---|--|---|
| УЧЕБНЫЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ И НАУЧНЫЕ ИЗДАНИЯ | | |
| 1. | Тер-Авакян, Ирина Владимировна. English for Master's Degree Students: учебно-методическое пособие / И. В. Тер-Авакян, О. В. Филипчук, О. И. Чередниченко ; под общей редакцией О. В. Филипчук. - Йошкар-Ола: ПГТУ, 2018 г. - 43 с. | 15 / https://portal.volgatech.net/books/Ter_Avakian_English_for_Masters_Degree_Students_2018.pdf |
| 2. | The Floor Is Yours! [Текст] : [учеб. пособие] / [сост.: О. В. Гребнева и др.]. Йошкар-Ола: МарГТУ, 2009. - 111 с. ISBN 978-5-8158-0762-4. Экземпляры: всего 206. | 206 / https://portal.volgatech.net/books/Grebneva_Lajpanova_Tarasova_Firsova.pdf |
| 3. | Watson, Anne. Survival English. International Communication for Professional People [Текст] : Practice Book / Anne Watson, Peter Viney. New ed. Oxford: Macmillan, 2012. - 56 с. ISBN 978-1-4050-0385-8. Экземпляры: всего 10. | 10 |
| ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ | | |
| 1. | Справочно-правовая система Консультант+ | http://www.consultant.ru |
| 2. | Информационно-правовой портал Гарант | http://www.garant.ru |

6.2. Материально-техническая база и программное обеспечение

| №№ п/п | Аудитории для проведения учебных занятий, самостоятельной работы и проведения государственной итоговой аттестации | Перечень основного оборудования | Программное обеспечение |
|-----------|---|---|--|
| 1. | 308 (II) | Доска классная 150*100 (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |
| 2. | 326 (III) | Шкаф для документов 2-х ств (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных |

| | | | |
|----|----------|--|--|
| | | | пользовательских задач |
| 3. | 434 (I) | Видеомагнитофон JVC HR-J79 (1), Магнитола с CD плеером LG LPC-53 (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |
| 4. | 445 (I) | Доска маркерная 120x240 см (1), Магнитола с CD плеером LG LPC-53 (1), Монитор 19" ViewSonic TFT 19" VA916 (1), Проектор мультимедийный Hitachi CP-X5 (1), Систем.блок P-Athlon64 X2 6000/1024*2Мб/320 Gb/клавиатура+мышь+коврик (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |
| 5. | 501a (I) | Монитор 19"Samsung 940N (LKSB) TFT (1), Систем.блок P-Athlon64 X2 6000/1024*2Мб/320 Gb/клавиатура+мышь+коврик (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |
| 6. | 501б (I) | Монитор 19" ViewSonic TFT 19" VA916 (1), Систем.блок P-Athlon64 X2 6000/1024*2Мб/320 Gb/клавиатура+мышь+коврик (1), Флип-чарт 700x100 см (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |
| 7. | 503 (I) | Доска маркерная 120x240 см (1), Монитор Benq GL2250 (1), Проектор мультимедийный Hitachi CP-RX93 (1), Систем.блок P-Athlon64 X2 6000/1024*2Мб/320 Gb/клавиатура+мышь+коврик (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |
| 8. | 505 (I) | Доска маркерная 120x240 см (1), Персональный компьютер 3 Safe RAY S333 (1), Проектор мультимедийный Hitachi CP-EX250 с креплением (1), Телефон Apple iPhone XS256GB Space Grey с чехлом -книжкой иск. кожа (1), Комплект учебной мебели (1) | Microsoft Office Standard, Агент Dr.Web, Комплект ПО для решения основных пользовательских задач |

Раздел 7. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/ ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Критерии оценивания индикаторов достижения компетенций направлены на:

- усвоение теоретического материала (объем знаний, глубина усвоения), предусмотренного рабочей программой;
- умение излагать материал (четкость, грамотность изложения материала, точность и полнота воспроизведения учебного материала);
- умение применять теоретические знания при решении практических заданий.

Шкала оценивания представлена ниже.

| Уровень сформированности элементов компетенции | Критерии оценивания | Шкала оценивания |
|--|---|-------------------|
| Пороговый уровень | Обучающийся имеет знания основного материала, проявляет умение логично его излагать, но может допускать неточности в изложении материала, недостаточно правильные формулировки, испытывает затруднения в выполнении практических заданий. | удовлетворительно |
| Продвинутый уровень | Обучающийся твердо знает программный материал, излагает его грамотно и по существу, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения | хорошо |
| Высокий уровень | Обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, грамотно и логически стройно его излагает, дает исчерпывающие ответы на поставленные вопросы. В ответе тесно увязывается теория с практикой, при этом обучающийся не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, показывает знакомство с монографической литературой, периодическими изданиями, правильно обосновывает принятые решения, свободно владеет разносторонними навыками, приемами выполнения практических работ | отлично |

7.1. Промежуточная аттестация обучающихся

Промежуточная аттестация обучающихся направлена на оценивание результатов обучения по дисциплине (модулю) и проводится с использованием фондов оценочных средств.

Примеры типовых контрольных заданий из базы фонда оценочных средств по образовательной программе.

1. We _____ that social exclusion, like stereotype threat, is more related with rejection of the core of one's self-esteem rather than an individual's fear of rejection in social situations.

- 1) differentiate
- 2) propose
- 3) create

2. _____ are significant words used in indexing or cataloging and placed after the abstract of any _____ paper.

- 1) Phrases
- 2) Keywords
- 3) Subjects

3. This paper studies the _____ of rehabilitative services available to post-prison offenders.

- 1) text
- 2) goal
- 3) problem

Перечень вопросов для проведения промежуточной аттестации

Экзаменационный билет

по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности"

Нулевой вариант (5 семестр)

1. Переведите письменно текст №1 (время выполнения – 30 минут).
2. Прочитайте бегло текст №2 и передайте его содержание на русском языке (время выполнения – 5 минут).
3. Ответьте устно на вопросы по тематике социально-делового общения.

Примерный перечень вопросов:

1. What university have you graduated from?
2. Do you have any research experience?
3. What subject area do you specialize in?
4. What is the problem of your research project?
5. Who is your scientific advisor?
6. Why did you choose this major?
7. What research methods do you use?
8. Have you ever taken part in a local student research conference?
9. Do you have any publications?
10. What are you going to develop?